



CLASSIQUES
GARNIER

« Présentation des auteurs et résumés », in BUFFARIA (Pérette-Cécile), MOUGEOLLE (Pascale) (dir.), *La Conversation des genres. Mélanges et circonvolutions*, p. 237-244

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06070-3.p.0237](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06070-3.p.0237)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRÉSENTATION DES AUTEURS ET RÉSUMÉS

Marguerite MOUTON, « *La Légende des siècles* ou l'Éclatement de l'épique »

Marguerite Mouton est docteur en littérature générale et comparée, auteur d'une thèse intitulée *Les « Profonds enchantements » épiques : nouveau modèle d'épopée et pouvoir de l'imaginaire chez Victor Hugo et J. R. R. Tolkien*, sous la direction de Vincent Ferré. Agrégée de lettres modernes, membre du Groupe Hugo, elle est actuellement ATER à l'université de Cergy-Pontoise.

Cet article interroge la notion d'« éclatement » des genres à partir d'une étude de l'épique dans *La Légendes des siècles* de Victor Hugo. L'« éclatement » est à entendre en un double sens : non pas seulement dislocation et dispersion du genre en « petites épopées », mais aussi, plus fondamentalement, redéfinition de l'épique comme un mode spécifique de vision du monde, qu'éclairent les textes théoriques d'Auerbach et de Staiger sur l'épopée comme mode d'extériorisation et d'élucidation.

This paper examines the notion of “explosion” undergone by the epic genre in Victor Hugo's La Légendes des siècles as a twofold phenomenon: not only the dislocation and dispersion into a multitude of “small epics” announced by the book's subtitle, but more essentially a redefinition of the epic as a specific mode of seeing the world. Such a fresh approach is studied in the light of Auerbach's and Staiger's theories about the epic considered as a mode of exteriorisation and elucidation.

Catherine DUMAS, « Un exemple de dramatisation du matériau narratif.
L'adaptation théâtrale de trois nouvelles espagnoles par Alexandre Hardy »

Catherine Dumas, maître de conférences en littérature comparée à l'université Charles-de-Gaulle – Lille 3, membre de l'équipe ALITHILA étudie le théâtre baroque, espagnol et français, ainsi que les littératures européennes du XVII^e siècle. Elle a notamment publié des éditions critiques de pièces de Rotrou, Corneille, A. Hardy et mis en ligne la traduction d'une pièce de Caldéron de la Barca.

Souvent critiqué pour son style archaïque, le théâtre d'A. Hardy par d'autres aspects, est représentatif d'un théâtre baroque fertile en ressources, comme le montrent trois tragi-comédies, *La Force du sang*, *Cornélie* et *Frégonde*, adaptées de nouvelles espagnoles de Cervantès et d'Agreda. La structure dramatique met en valeur conflits et passions. L'alternance des focalisations, qui souligne la fragilité du bonheur des personnages, crée des effets de contraste et d'ironie dramatique.

Though it was often criticized for its archaic style, Alexandre Hardy's theatre, from other angles, is modern, resourceful and representative of baroque drama, as we can see through three tragi-comedies La Force du sang, Cornélie and Frégonde, adapted from Spanish short stories by Cervantes and Agreda. The dramatical structure points out conflicts and passions. The alternate focuses, which set off the fragility of the characters' happiness, create contrasted effects and dramatic irony.

Luca FERRARO, « Les limites et le rapport avec les modèles du genre héroï-comique. Les chants IX et X du *Seau enlevé* (*Secchia rapita*) »

Luca Ferraro est docteur en langue et littérature italiennes, auteur d'une thèse intitulée *Il laboratorio di Tassoni postillatore. La riflessione sul Furioso nel postillato tassoniano*, dirigée par Jean-Louis Fournel et Matteo Palumbo, à l'université de Naples Federico II en cotutelle avec l'université Paris 8 – Vincennes – Saint-Denis. Spécialiste de Tassoni, il lui a consacré de nombreux articles.

L'article est centré sur l'utilisation des *topoi* de l'épopée italienne du XVI^e siècle dans le *Seau enlevé* d'Alessandro Tassoni qui est à l'origine du genre héroï-comique. La première partie porte sur le rapport ambigu que Tassoni entretient avec l'Arioste et le Tasse. Ensuite, la seconde est consacrée aux chants IX et X du *Seau*, deux cas particulièrement représentatifs des stratégies de bouleversement de la tradition épique créés par l'auteur.

The topic of my article is the use of the topoi of XVIth century Italian epic tradition in the Alessandro Tassoni's mock-heroic poem The rape of the bucket. In the first part the subject is the link between Tassoni, Ariosto and Tasso. The second part analyses the IX and the X canto of the Rape, because they are two very representative cases of the Tassoni's overturning of the traditional epics features.

Michel AROUMI, « Rimbaud vécu. Les échos de “Nocturne vulgaire” dans les *Carnets* d’Arion Dume »

Michel Arouimi, maître de conférences en littérature comparée à l’université du Littoral – Côte-d’Opale, est membre du laboratoire HLLI. Auteur de nombreux ouvrages et articles, ses travaux portent sur le rapport de l’art (littéraire ou non) et du sacré. Il a soutenu son HDR sur la *Poétique du récit et mythe du Verbe*. Ses incursions dans la « pop culture » ne démentent pas le sérieux de ses travaux académiques.

L’illumination de Rimbaud « Nocturne vulgaire » semble hanter maintes pages des *Carnets* de voyage d’un poète peu connu, Arion Dume. (*Carnets. Années 1970 à 2002*.) Ce phénomène est inconscient chez Dume, qui a pourtant le sentiment qu’une main invisible guide son destin. L’adéquation entre les menus événements du vécu de Dume dans des contrées lointaines et le contenu de cette Illumination peut d’ailleurs éclairer le sens de ce poème de Rimbaud si mystérieux.

The illumination “Nocturne vulgaire”, written by Rimbaud, seems to be reflected in many pages of the diary (travel notebooks) of an unknown french poet, Arion Dume (Carnets. Années 1970 à 2002). Dume is not conscious of this phenomenon, even if he feels the power of an invisible hand, governing his destiny. The sense of this mysterious poem can be enlightened by the reading of these pages of Dume.

Christophe IPPOLITO, « Quignard essayiste lu par Quignard critique. Les caractères des *Petits traités* »

Christophe Ippolito est Associate Professor of French au Georgia Institute of Technology (Atlanta). Son travail interroge les résistances à la modernité. Il a en particulier co-organisé le congrès international des études françaises et francophones contemporaines. Membre du centre « Écritures » de l’université de Lorraine, il prépare un ouvrage collectif sur la littérature et la notion de vie.

Cet essai étudie la contamination générique dans les *Petits traités* de Pascal Quignard, considérés comme des formes esthétiques, à partir du discours de Quignard sur la poétique dans cette œuvre et d’autres. Les *Petits traités* sont assimilés à des essais. Une analyse d’une œuvre toute récente de Quignard, *Critique du jugement*, donne un point de repère sur l’évolution du genre de l’essai chez cet auteur.

This essay focuses on generic contamination in Quignard’s Petits traités, considered as aesthetic forms. It does so by using Quignard’s discourse on poetics in this work and

others. The Petits traités, are assimilated to essays. A very recent work by Quignard, Critique du jugement, is analyzed in order to measure the evolution of the essay genre in Quignard's works.

Arianna FABBRICATORE, « La danse théâtrale à l'épreuve. Étude comparative sur les processus de transposition intersémiotique »

Arianna Fabbricatore, italianiste et philosophe de formation, travaille sur la théorie de la danse dans une perspective interdisciplinaire. Sa thèse, *Angiolini, Noverre et la « Querelle des Pantomimes »*, étudie la polémique qui porte sur le ballet-pantomime. Elle est coordinatrice des activités du Groupe de recherche XVIII^e siècle, dans le projet d'Obvil, « Discours sur la danse », à l'université Paris-Sorbonne.

Au XVIII^e siècle, le ballet-pantomime est un genre théâtral émergent en quête de légitimité. Comment les maîtres de ballets légitiment-ils le nouveau genre ? À travers une analyse comparative du *Ballo della Didone* de Gasparo Angiolini et sa source d'inspiration, le *dramma per musica* de Métastase, nous étudierons les mécanismes de contamination générique et la manière dont les modalités de transposition transforment le paradigme dramaturgique du ballet-pantomime.

*At the 18th century, the ballet-pantomime is an emergent theatrical genre in search of legitimacy. How the ballet masters legitimate the new genre? Through a comparative analysis of Gasparo Angiolini's Ballo della Didone, and his source of inspiration, the Metastasio's *dramma per musica*, we will study the mechanisms of generic contamination and the way in which the methods of transposition transform the paradigm dramaturgic of the ballet-pantomime.*

Yasmine LORAUD, « La tragédie comme poème héroïque. Influences de l'épopée sur la figuration cornélienne de l'héroïsme »

Yasmine Loraud, ancienne élève de l'ENS d'Ulm, est agrégée de lettres modernes. Elle prépare une thèse sur « Corneille et l'héroïsme. Modèle héroïque de l'imagination et éthique du héros dans la tragédie au XVII^e siècle » sous la direction de G. Ferreyrolles et de G. Forestier (université Paris-Sorbonne). Elle s'intéresse à l'appréhension de l'héroïsme, dans son aspect moral et sa dimension politique.

Dans les tragédies de Corneille, l'incrustation de motifs épiques dans un cadre tragique, aux plans structurel et thématique nuance l'évidence épique de l'héroïsation, du lien entre gloire et bonheur. La reprise du modèle éthique de

l'épopée vient pourtant modifier la finalité générique des œuvres, qui ajoutent à l'effet pathétique l'éveil chez le spectateur d'une admiration de type épique, augmentée par l'inscription de l'héroïsme dans un contexte réaliste et douloureux.

In Corneille's tragedies, the inclusion of epic devices in a tragic frame, on structural and thematic levels, qualifies the epic obviousness of heroisation, of the link between glory and happiness. However, the use of the epic's ethical model modifies the generic purpose of the works, which add to the pathetic effect the arousal in the spectator of an epic admiration, further increased because heroism is set in a realistic and painful context.

Clémence JEANNIN, « Hybridation générique et esthétique fragmentaire dans les *Copeaux* de Camillo Sbarbaro »

Clémence Jeannin, ancienne élève de l'ENS de Lyon, est agrégée d'Italien. Doctorante contractuelle à l'université d'Aix-Marseille, au sein du CAER (EA 854), elle y enseigne et prépare sous la direction de Yannick Gouchan une thèse linguistique et stylistique sur l'œuvre de Camillo Sbarbaro. Elle s'intéresse notamment aux rapports entre poésie et prose, lyrisme et narrativité, et à l'esthétique fragmentaire.

Dans l'œuvre du poète ligure Camillo Sbarbaro (1888-1967), le recueil *Trucioli* (*Copeaux*) de 1920 représente l'étape de la transgression des modèles génériques traditionnels mais surtout celle de l'hybridation des genres. On y observe en effet un décloisonnement des catégories de la prose et de la poésie, auquel s'ajoute l'influence croisée de nouveaux modèles génériques, au premier rang desquels s'affirme le *frammento vociano*. Une esthétique fragmentaire diffuse conduit à l'effacement des frontières de genres.

In the work of the Ligurian poet Camillo Sbarbaro (1888-1967), the collection Trucioli (« Shavings ») represents the stage of transgression of the traditional genres but also and especially of generic hybridisation. In this book, Sbarbaro breaks down the barriers between prose and poetry, and his writing is now under the influence of new models, among which in the first place is the frammento vociano. The overall fragmentism that characterises Sbarbaro's style in Trucioli contributes to blur the boundaries between the genres.

Emily LOMBARDERO, « Genres en dialogue. Le conte et la nouvelle à la fin du XVII^e siècle »

Emily Lombardero est une ancienne élève de l'ENS de Lyon, agrégée de lettres modernes, doctorante à l'université de Lorraine. Sa thèse, dirigée par Claire Badiou-Monferran, porte sur *La langue de la fiction dans les nouvelles classiques* et s'inscrit dans

un parcours de recherches en stylistique sur les genres littéraires narratifs classiques (1650-1750).

Cet article étudie les rapports du conte et de la nouvelle dans la seconde moitié du XVII^e siècle, à travers l'observation de l'évolution des mots « contes » et « nouvelle » au cours de cette période, puis la comparaison des programmes esthétiques respectifs des deux genres, et enfin l'analyse d'un dialogue entre les textes eux-mêmes, chez deux auteurs de contes : Charles Perrault et Mme d'Aulnoy.

This article examines the links between the tale (« conte ») and the short story (« nouvelle ») in the second half of the xviiith century, through the observation of how the words « conte » and « nouvelle » changed their meaning during this period, then the comparison of their respective aesthetic programs, and eventually the analysis of a dialogue between texts themselves, in Charles Perrault's and Madame d'Aulnoy's tales.

Aurélie BRIQUET, « Mélange des formes, contamination des genres. L'alliage vers-prose chez les symbolistes »

Aurélie Briquet, agrégé et chargée de cours à l'université Sorbonne nouvelle – Paris 3, est l'auteur d'une thèse dirigée par D. Combe : *Le Jeu des genres dans l'œuvre romanesque d'Alfred Jarry*. Ses recherches portent sur les genres et formes littéraires et la littérature fin-de-siècle. Elle est membre du Cercle des amateurs de Remy de Gourmont et du Conseil d'administration de la Société des amis d'Alfred Jarry.

L'époque symboliste célèbre le mélange et la fusion des catégories littéraires, genres et formes d'expression. Le vers et la prose se mêlent dans des romans hybrides où les valeurs et les significations portées par chacune des deux formes collaborent à l'ensemble : d'un côté l'abstraction symbolique, de l'autre le détail concret ; d'un côté l'analyse, de l'autre la synthèse. Chez Jarry, Kahn, Retté ou de Gourmont, chaque forme endosse des fonctions propres, réalisant une certaine approche de l'œuvre totale.

Symbolist time celebrates mixing and fusion of literary categories, genres et forms. Verse and prose often mix in hybrid novels, where values et significations of each form collaborate to create the whole work: on the one hand, symbolic abstraction, on the other hand concrete detail; on the one hand synthesis, on the other hand analysis. In Jarry, Kahn, Retté and de Gourmont, each form assumes specific functions, creating a certain manner of total work.

Aurélie GÉRARD, « Du traité au dictionnaire : de l'art de condenser les savoirs. Cas des œuvres d'exégèse et d'histoire de dom Calmet »

Aurélie Gérard est docteur en littérature française, auteur d'une thèse portant sur « Dom Augustin Calmet et l'abbaye de Senones : un milieu littéraire » (Nancy, 2008). Membre du LIS à l'université de Lorraine, elle poursuit ses recherches sur la littérature française du XVIII^e siècle et plus particulièrement sur la correspondance et le théâtre.

Le bénédictin lorrain dom Calmet est célébré à travers l'Europe érudite du XVIII^e siècle pour ses œuvres, notamment son *Commentaire littéral sur tous les Livres de l'Ancien et du Nouveau Testament* et son *Histoire de Lorraine*, dont la publication a été suivie, dans les deux cas, de celle d'un dictionnaire spécifique : le *Dictionnaire de la Bible* et la *Notice de la Lorraine*. L'étude de ces deux transpositions du traité au dictionnaire révèle leurs enjeux littéraires, politiques et religieux.

The Lorraine Benedictine monk Augustin Calmet was praised by eighteenth-century European scholars for his works, and more particularly for his Commentaire littéral sur tous les Livres de l'Ancien et du Nouveau Testament and his Histoire de Lorraine, whose publication was each followed by a companion dictionary: the Dictionnaire de la Bible and the Notice de la Lorraine. The study of these transpositions from treatise to dictionary sheds light on their literary, political and religious issues.

Camille VENNÉ, « Étude des contaminations et des transpositions génériques dans *Les Fastes de l'Église, pour les douze mois de l'année* (1674) d'Antoine Godeau »

Camille Venner est agrégée de lettres modernes et ATER à l'université de Lorraine. Membre du laboratoire LIS (Littératures, imaginaire, sociétés), elle prépare actuellement une thèse sous la direction d'Alain Génétiot qui consiste en une édition critique et commentée des *Poésies chrétiennes* d'Antoine Godeau (1660). Les travaux qu'elle a publiés portent plus généralement sur la poésie religieuse du XVII^e siècle.

Les Fastes de l'Église sont un calendrier en vers des fêtes chrétiennes. Chaque poème s'inspire d'un canevas hagiographique établi par la tradition, et actualise des genres lyriques adaptés à chaque figure sainte, que Godeau a déjà exploités dans des pièces antérieures. Le poète reporte dans *Les Fastes* des motifs ou des passages écrits antérieurement pour convenir à d'autres genres lyriques (élogue, sonnet, hymne), ce qui rend difficile le classement de son ouvrage.

Les Fastes de l'Église *is a poetic calendar which celebrates saint's days. Each poem is based on an hagiography established by tradition; the poet actualizes poetic genders which are suitable to each saint. Godeau used these genders before and he transfers to Les Fastes some patterns or some passages he wrote earlier (in eglogues, sonnets, hymns) and it's difficult to classify Les Fastes and put it in a gender.*

Pascale MOUGEOLLE, « La transgénéricité, un facteur d'évolution générique ?
Le cas de la mise en roman dans *Le Roman de Thèbes* et *Énéas* »

Pascale Mougeolle, chargée de cours à l'université de Lorraine, membre du LIS et HISCANT-MA, est spécialiste de l'épopée. Docteur en littérature comparée, elle est l'auteur d'une thèse intitulée *Poétique de l'épopée d'Homère à Hugo. Une esthétique de la violence*. Ses recherches portent sur la fabrique des textes, tout particulièrement sur la résurgence et la variation de l'épopée de l'Antiquité à la modernité.

La mise en roman oscille entre traduction et réinterprétation du matériau épique. *Énéas* et *Le Roman de Thèbes* empruntent ainsi ostensiblement leur histoire à l'*Énéide* et à la *Thébaïde* de Stace mais s'en écartent par l'aplatissement du modèle épique. Le but de cet article est de montrer ce que chacun des deux genres, épopée et roman, doit à l'autre dans l'évolution générique et vérifier ainsi la théorie de Chklovski.

The set novel fluctuates between translation and literary interpretation of epic material. Thus Eneas is based on the Eneide's subject and Le Roman de Thèbes on The Thebaïd of Stace. However they deviate from their source text by using aplatissement of epic pattern. This article tries to show how the two literary genres – epic and set novel – are subjected to each other and to confirm the Chklovski theory about generic evolution.